

Hand-Dampfreiniger Nettoyeur vapeur à main Pulitore a vapore portatile « Power »



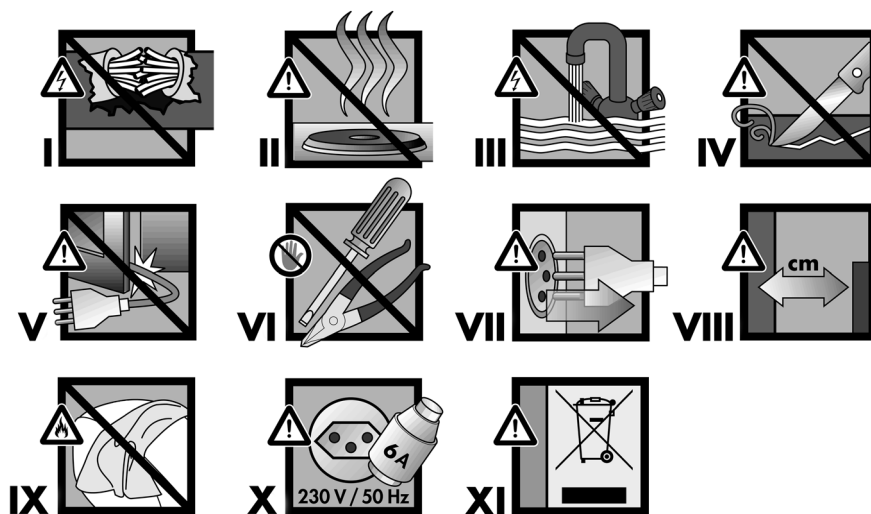
Fust Service
0848 559 111 • www.fust.ch

Betty Bossi

Inhalt / Sommaire / Indice

Sicherheit	4
Sicherheitshinweise	7
Gerätebeschreibung	14
Montage	16
Inbetriebnahme	18
Problembehebung	21
Service	52
Reparatur	53
Technische Daten	54
Sécurité	5
Directives de sécurité	22
Description de l'appareil	29
Montage	31
Mise en service	33
Dépannage	36
Service	52
Réparation	53
Dates techniques	55
Sicurezza	6
Istruzioni di sicurezza	37
Descrizione dell'apparecchio	44
Montaggio	46
Messa in funzione	48
Soluzione del problema	51
Servizio	52
Riparazioni	53
Dati tecnici	56

Sicherheit / Sécurité / Sicurezza



Hinweise zum Verständnis

Die nummerierten Warnbilder zeigen Ihnen Hinweise, die für Ihre Sicherheit wichtig sind. Bitte befolgen Sie diese, um allfällige Verletzungen zu vermeiden.

I. Bei beschädigtem Netzkabel Gerät zum nächsten FUST-Reparaturdienst bringen.

II. Gerät nicht auf heiße Flächen stellen.

III. Gerät nicht unter fließendes Wasser halten oder in Wasser tauchen.

IV. Keine scharfen Gegenstände verwenden.

V. Netzkabel nicht einklemmen.

VI. Gerät nicht selbst reparieren.

VII. Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

VIII. Raum freihalten für das Gerät.

IX. Gerät nicht bedecken.

X. Gerät nur an Steckdosen mit der vorgesehenen Spannung hängen, siehe „Stromanschluss“/ Seite 11.

XI. Ausgediente Geräte müssen unbrauchbar gemacht und dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und trennen Sie das Netzkabel vom Gerät. Bringen Sie das Gerät zur nächsten FUST-Filiale.

Remarques pour la compréhension

Les symboles d'avertissement numérotés du rabat de couverture vous montrent des directives qui sont importantes pour votre sécurité. Veuillez les observer pour éviter des blessures éventuelles.

I. Si le cordon est défectueux, apporter l'appareil au service de réparation FUST le plus proche.

II. Ne pas poser l'appareil sur des surfaces brûlantes.

III. Ne pas passer l'appareil sous l'eau courante ni le plonger dans l'eau.

IV. N'utilisez pas des objets coupants.

V. Veiller à ne pas coincer le cordon.

VI. Ne pas réparer vous-même l'appareil.

VII. Tirer la fiche hors de la prise.

VIII. Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'espace autour de l'appareil.

IX. Ne pas couvrir l'appareil.

X. Brancher l'appareil uniquement à une prise de courant de la tension indiquée, voir paragraphe „Branchement électrique“ / page 26.

XI. Les appareils usagés doivent être rendus inutilisables. On n'a pas le droit de rejeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Débranchez la fiche de la prise et détachez le cordon d'alimentation de l'appareil. Apportez l'appareil à la prochaine succursale FUST.

Notizie per la comprensione

I segni d'avvertimento numerati al risvolto di copertina Le mostrano istruzioni importanti per la Sua sicurezza. Le rispetti, per favore, per evitare eventuali ferimenti.

I. In caso di un danneggiamento del cavo d'alimentazione consegnare l'apparecchio al più vicino centro di riparazione FUST.

II. Non posizionare l'apparecchio su una superficie calda.

III. Non porre l'apparecchio sotto l'acqua corrente né immergerlo in acqua.

IV. Non utilizzare oggetti taglienti.

V. Non incastrare il cavo d'alimentazione.

VI. Non eseguire alcuna riparazione sull'apparecchio.

VII. Estrarre la spina dalla presa di corrente.

VIII. Lasciare spazio libero attorno all'apparecchio.

IX. Non coprire l'apparecchio.

X. Allacciare l'apparecchio solamente a una presa di corrente con la tensione prevista, veda il paragrafo „Allacciamento elettrico” / pg. 41.

XI. Gli apparecchi divenuti inservibili devono essere resi inutilizzabili e non possono essere gettati nelle immondizie. Estragga la spina dalla presa di corrente e separi il cavo d'alimentazione dall'apparecchio. Consegna l'apparecchio alla succursale FUST più vicina.

Sicherheitshinweise

Liebe Kundin, lieber Kunde,
wir gratulieren Ihnen zum
Kauf dieses praktischen
Hand-Dampfreinigers von
Betty Bossi und FUST, mit dem
Sie hartnäckigen Schmutz
schnell, effektiv und umwelt-
schonend nur mit der Kraft
des Wasserdampfes entfer-
nen können.



**Lesen Sie diese Ge-
brauchsanweisung vor
der Installation und der
ersten Inbetriebnahme
des Gerätes aufmerk-
sam durch.**

**Nur dann können Sie
beste Ergebnisse und
höchste Betriebssicher-
heit erzielen.**

**Beachten Sie unbedingt
alle Sicherheitshinweise
um Unfälle und Schä-
den zu vermeiden. Bit-
te bewahren Sie diese
Anleitung zum späteren
Nachlesen sorgfältig
auf.**

**⚡ Bringen Sie die stromfüh-
renden Teile niemals mit
Wasser in Kontakt.**

Gebrauch

- Der Hand-Dampfreiniger ist ausschliesslich für den privaten Gebrauch bestimmt. Wird das Gerät für gewerbliche Zwecke eingesetzt, erlischt jeder Garantieanspruch. Verwenden Sie das Gerät nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jeglicher Missbrauch des Gerätes ist wegen der damit verbundenen Gefahren strengstens verboten! Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

- Bitte achten Sie darauf, dass das Gerät aussen niemals mit Wasser in Kontakt kommen darf.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät 5 Minuten abkühlen, bevor Sie Wasser in den Wassertank füllen.



Sicherheitshinweise

Deutsch

- Lassen Sie das Gerät immer komplett abkühlen und leeren Sie den Tank, bevor Sie es lagern.
- Das Gerät darf während des Betriebs nur max. 45° geneigt werden, da sonst kochend-heisses Wasser mit dem Dampf austreten könnte.
- Benutzen Sie den Hand-Dampfreiniger nur, wenn er mit Wasser gefüllt ist.
- Berühren Sie niemals die Düsen und Bürsten, während das Gerät angeschlossen ist – sie sind sehr heiss, ebenso der austretende Dampf. Verbrennungsgefahr! Berühren Sie nur den Griff des Hand-Dampfreinigers und machen Sie Kinder auf diese Gefahr aufmerksam.
- Verwenden Sie nur das Originalzubehör oder Zubehör, das ausdrücklich vom Hersteller empfohlen wird. Die Verwendung von falschem Zubehör kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Wartung und Reparaturen, einschliesslich Austausch des Netzkabels nur von Ihrem FUST-Reparaturdienst durchführen lassen. Für Reparaturen dürfen nur Original-Ersatzteile benutzt werden, anderenfalls könnte Ihr Gerät beschädigt oder Sie selbst verletzt werden.
- Gerät nie mit einer Zeitschaltuhr oder Fernbedienung in Betrieb nehmen.

Benutzer

Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind. Personen unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluss sind nur unter Aufsicht befugt, das Gerät zu benutzen.

• Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung bzw. Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die Gefahren, die bei der Benutzung entstehen könnten, verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.



Sicherheitshinweise

- **Die Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.**

- Das Gerät und dessen Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten, insbesondere wenn das Gerät in Betrieb ist oder abkühlt.

- Entfernen Sie sich nie vom Gerät, solange der Netzstecker in der Steckdose steckt.

Schutz für Kinder

Elektrische Geräte sind kein Spielzeug für Kinder. Lassen Sie den Hand-Dampfreiniger deshalb nie unbeaufsichtigt, während er angeschlossen ist. Wenn Sie das Gerät in Anwesenheit von Kindern benutzen, sollten Sie besonders vorsichtig sein.

- Gerät immer ausser der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Kinder dürfen nicht mit den Klebebändern und Verpackungsmaterialien des Gerätes spielen, da Lebensgefahr durch Erstickern droht.

- **Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.**

Stromschlag (X)

Achten Sie darauf, dass Sie die unter Spannung stehenden Teile nie berühren. Ein elektrischer Schlag kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Bitte beachten Sie die nachfolgenden Vorschriften!

- Stecken Sie den Netzstecker nur ein, wenn sich Wasser im Tank befindet.

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es am Stromnetz angeschlossen ist.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn Sie das Gerät reinigen, den Wassertank mit Wasser befüllen oder entleeren, oder wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.

- Stecken Sie keine Gegenstände in die Geräteöffnungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Dampfaustritt blockiert ist.



Sicherheitshinweise

• Prüfen Sie Ihren Hand-Dampfreiniger vor jedem Gebrauch. Um einen Stromschlag zu vermeiden, verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Netzstecker bzw. den Adapter-Griff oder der Dampfschlauch beschädigt sind oder das Gerät anderweitige Störungen aufweist, heruntergefallen oder beschädigt ist bzw. Wasser austritt und es nicht mehr dicht ist. Führen Sie Reparaturen niemals selbst durch sondern bringen Sie das Gerät zum nächsten FUST-Reparaturdienst, damit es überprüft und gegebenenfalls repariert werden kann.

• Halten Sie das Gerät von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät oder Netzkabel, sofort mit Gummihandschuhen den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.

• Tauchen Sie das Netzkabel, den Netzstecker oder das Gerät selbst niemals ins

Wasser oder in andere Flüssigkeiten.

Netzkabel (I, V, VI, VII)

• Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob sich das Netzkabel in einwandfreiem Zustand befindet.

• Im Falle eines beschädigten Stromkabels muss dieses durch den FUST-Reparaturdienst ersetzt werden, da dazu Spezialwerkzeug erforderlich ist. Klemmen Sie das Netzkabel nicht ein und schützen Sie es vor heißen Gegenständen. Ziehen Sie den Stecker niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.

• Eine Beschädigung des Netzkabels kann einen Kurzschluss, Feuer und/oder Stromschlag verursachen.

• Halten Sie den Dampfstrahl nie auf das Gerät selbst. Das Kabel bzw. der Schlauch können durch die Hitze beschädigt werden und dadurch eine Gefahr darstellen.



Sicherheitshinweise

len. Kurzschluss- und Brandgefahr!

- Verlegen Sie das Netzkabel immer so, dass niemand darüber stolpern kann. Es könnten Verletzungen auftreten oder das Gerät könnte beschädigt werden.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht herunterhängen, damit niemand das Gerät herunterziehen oder sich daran verletzen kann.
- Das Netzkabel darf nicht mit den heißen Geräteteilen in Berührung kommen.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht und wickeln Sie es nur um das abgekühlte Gerät.

Stromanschluss (I, X)

 **Ein nicht ordnungsgemäßer Umgang mit Strom kann tödliche Folgen haben.**

- Schliessen Sie den Hand-Dampfreiniger nur an eine Steckdose mit Wechselstrom mit einer Spannung von 230 V/50 Hz an. Als Mindestabsicherung der Steckdose gilt 6 Ampère (siehe auch Angaben auf dem Typenschild).

- Schliessen Sie das Gerät niemals an einen Mehrfachstecker an oder an eine Steckdose, an der auch noch andere Geräte angeschlossen sind.

- Den Netzstecker niemals in eine lockere oder beschädigte Steckdose stecken. Stromschlag- und Brandgefahr!

- Verwenden Sie niemals ein defektes Stromkabel. Im Falle einer Beschädigung kontaktieren Sie bitte den FUST-Reparaturdienst.

- Ein Verlängerungskabel sollten Sie nur verwenden, wenn sich dieses in einwandfreiem Zustand befindet.

- Bei Nichtbenutzung des Hand-Dampfreinigers muss das Gerät ausgesteckt sein.

- Das Gerät ist nur vom Netz getrennt, wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie immer erst den Netzstecker, bevor Sie es herausnehmen.



Sicherheitshinweise

- Als zusätzlichen Schutz empfehlen wir die Installation eines Fehlerstrom-Schutzschalters (max. 30mA). Ihr Elektroinstallateur berät Sie gerne.

Standort (II, III, VIII, IX)

- Während des Betriebs ist das Gerät ausserhalb der Reichweite von Kleinkindern, Tieren oder Personen mit Behinderungen zu halten.
- Platzieren Sie das Kabel und den Dampfschlauch des Gerätes so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Lassen Sie das Netzkabel und den Dampfschlauch nicht herunterhängen, damit niemand das Gerät herunterziehen oder sich daran verletzen kann.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und halten Sie es von Hitze und offenen Flammen fern.
- Der Hand-Dampfreiniger darf weder extremer Sonneneinstrahlung noch Regen ausgesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät niemals in der Nähe von Apparaten auf, die Wärme abgeben wie z.B. Öfen, Gasherde, Kochplatten, etc..
- Das Gerät nicht in Räumen mit explosiven oder entflammenden Stoffen bzw. Flüssigkeiten betreiben (z.B. Haar- oder Deospray, Verdünnungsmittel, Ölfarben etc.).
- Sorgen Sie dafür, dass nichts auf das Gerät fallen kann und das Gerät selbst nirgends herunterfallen kann.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser (z.B. Badewanne, Schwimmbecken etc.) und setzen Sie es weder Regen noch anderer Feuchtigkeit aus.
- Nichts auf das Gerät stellen.
- Während des Betriebs Gerät nicht abdecken und ungehinderte Luftzirkulation rund um das Gerät sicherstellen.



Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie bei Ihrem Hand-Dampfreiniger:

- Füllen Sie nur kaltes Wasser in den Wassertank. Schrauben Sie immer den Tankdeckel zu, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Geben Sie keine Parfümstoffe oder chemische Zusätze bzw. Reinigungsmittel in das Wasser, diese würden das Heizelement beschädigen.
- Um einem Überdruck vorzubeugen, ist das Gerät bzw. der Tankdeckel mit einem Sicherheitsventil ausgestattet. Sobald Dampf im Gerät erzeugt wird, hebt sich der weisse, kleine Knopf in der Mitte des Tankdeckels. Solange dieser weisse Knopf erhoben ist, kann der Tankdeckel nicht geöffnet werden. Sobald der Dampf herausgesprüht wurde und sich der Innendruck wieder gesenkt hat, senkt sich auch der Knopf wieder und der Tankdeckel kann abgeschraubt werden.

Achtung: Immer Druck bzw. Dampf entweichen lassen und Gerät mindestens 5 Minuten ausgesteckt abkühlen lassen, bevor Sie den Tankdeckel öffnen!

- Dampfstrahl niemals auf empfindliche Oberflächen wie z.B. Leder, Holzmöbel oder Holzböden, mit Wachs- oder Polituren eingelassene Möbel, Synthetikgewebe oder Samt richten!
- Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere richten. Verletzungsgefahr! Dampfstrahl auch nicht auf andere Elektrogeräte oder Elektroanschlüsse richten! Kurzschlussgefahr!
- Berühren Sie niemals die Öffnungen, aus denen heisser Dampf entweicht! Sie könnten sich verbrennen!

Gerätebeschreibung



- A** Wassertank
- B** Tankdeckel mit Sicherheitsventil (weisser Knopf auf dem Deckel)
- C** Dampfknopf
- D** Dampf-Sicherheitstaste
- E** Netzkabel
- F** Temperatur-Kontrollleuchte (rot: Gerät heizt auf, grün: Gerät ist bereit zum Dampfreinigen)
- G** Dampf-Anschlussöffnung zum Anbringen von den Adapter-Griff oder Dampfschlauch
- H** Messbecher
- I** Adapter-Griff
- K** Dampfschlauch

Zubehör



Adapter-Griff

Kann entweder direkt an die Dampf-Anschlussöffnung montiert werden oder an den Dampfschlauch. An den Griff können die diversen Bürsten und Düsen montiert werden.



Dampfschlauch

Kann an die Dampf-Anschlussöffnung montiert werden, um den Arbeitsradius zu vergrössern und um schwer zugängliche Stellen zu erreichen. An den Dampfschlauch muss immer der Adapter-Griff montiert werden.

Auf den Adapter-Griff können folgende Bürsten und Düsen montiert werden:



1 Runde Stahl-Dampfbürste

2 Kleine Rund-Dampfbürste

3 Ecken-Düse

4 Düse mit Klinge
(z.B. für das Ablösen von
Tapeten, Klebstoffen, Stickern und
anderen festklebenden Objekten)

5 Grosse Rund-Dampfbürste

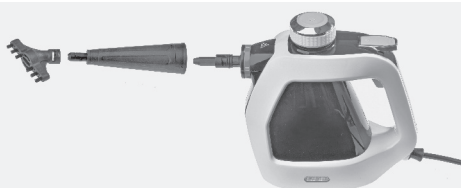
6 Fugenbürste
(für Ritzen und Spalten)
(zusätzlich 1 Ersatzbürste im
Lieferumfang enthalten)

Montage

Montage des Hand-Dampfreinigers

Möglichkeit 1:

Gerät + Adapter-Griff + Bürste



Möglichkeit 2:

Gerät + Schlauch + Adapter-Griff + Bürste



Montage des Adapter-Griffs an die Dampföffnung

Griff so auf die Dampföffnung schieben, dass der Pfeil ▲ auf dem Adapter-Griff über dem Strich I auf der Dampföffnung steht.

Dann den Griff in einer Vierteldrehung im Uhrzeigersinn drehen, so dass der Adapter-Griff einrastet und der Pfeil über dem Doppelstrich II steht.



Montage

Montage des Dampfschlauches an die Dampföffnung

Schlauchende so auf die Dampföffnung schieben, dass der Pfeil ▲ am Schlauch über dem Strich I auf der Dampföffnung steht.



Dann Schlauchende in einer Viertel-drehung im Uhrzeigersinn drehen, so dass das Schlauchende einrastet und der Pfeil über dem Doppelstrich II steht.



Hinweis:

Um den Dampfschlauch wieder zu entriegeln, schieben Sie die Entriegelungstaste Richtung Pfeil nach unten.

Montage der Düsen und Bürsten an den Adapter-Griff

Die Düsen und Bürsten werden auf das spitze Ende des Adapter-Griffs geschoben, so dass die beiden Pfeile übereinander stehen. Dann wird die Düse bzw. Bürste mit einer leichten Drehung im Uhrzeigersinn festgedreht.



Achtung:

Die Düsen und Bürsten können immer nur an den Adapter-Griff montiert werden. Die Düsen und Bürsten können nicht direkt am Dampfschlauch montiert werden!

Inbetriebnahme

Deutsch

⚡ Ein Stromschlag kann tödlich sein! Befolgen Sie bitte die Sicherheitsvorschriften!

1. Wasser in den Wassertank füllen

- Prüfen Sie, dass das Gerät nicht an der Steckdose angeschlossen ist.
- Öffnen Sie den Tankdeckel, indem Sie ihn nach unten drücken und gleichzeitig im Gegenuhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den Deckel ab.



- Füllen Sie den Messbecher bis zur MAX-Markierung mit kaltem Leitungswasser und gießen Sie das Wasser vorsichtig in die Tanköffnung.
- Schrauben Sie den Tankdeckel wieder auf die Öffnung, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zudrehen.

Hinweise zum Wasser:

- Sie können statt kaltem Leitungswasser auch kaltes, destilliertes oder demineralisiertes Wasser in den Hand-Dampfreiniger gießen. Sollte Sie in einem Gebiet mit hartem, kalkhaltigem Wasser wohnen, empfehlen wir Ihnen, destilliertes Wasser zu benutzen.

Wichtig: Niemals Reinigungsmittel, chemische Zusätze oder sonstiges dem Wasser zugeben! Das Heizelement könnte sonst beschädigt werden!

- Wir empfehlen, nach dem Gebrauch, wenn das Gerät abgekühlt ist, das restliche Wasser aus dem Tank zu gießen, damit das Gerät nicht so schnell verkalkt.

2. Dampfschlauch bzw. Adapter-Griff und passende Düse oder Bürste montieren

- Montieren Sie den Dampfschlauch bzw. den Adapter-Griff und die passende Düse oder Bürste wie auf Seite 16 / 17 beschrieben am Gerät.

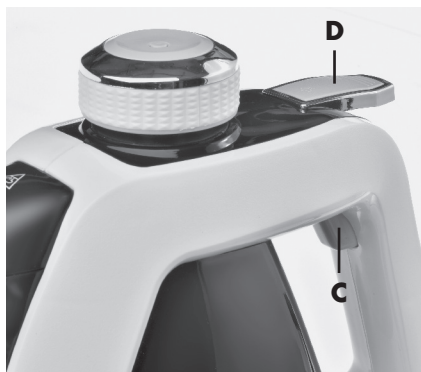
Inbetriebnahme

3. Gerät am Stromnetz anschliessen und einschalten

- Wickeln Sie das Netzkabel komplett ab und stecken Sie den Netzstecker mit trockenen Händen in die Wandsteckdose.
- Das rote Kontrolllicht leuchtet auf und zeigt an, dass das Wasser im Tank erhitzt wird. Sobald das Gerät Dampf erzeugen kann, wechselt das Kontrolllicht zu grün, Ihr Gerät kann nun zum Dampfreinigen benutzt werden.

4. Dampfreinigen

- Drücken Sie erst den Dampfknopf (C) und dann die Dampf-Sicherheitstaste (D), nun entweicht Dampf aus der Düse oder Bürste. Sobald Sie den Dampfknopf nicht mehr drücken, stoppt der Dampfstrahl, auch wenn Sie die Dampf-Sicherheitstaste weiter gedrückt halten.



Wichtig:

Zum Dampfreinigen immer den Dampfknopf (C) und die Dampf-Sicherheitstaste (D) drücken!

- Richten Sie den Dampfstrahl auf die zu reinigende Fläche und halten Sie ihn einige Zeit auf die Fläche, danach stoppen Sie den Dampfstrahl und wischen den gelösten Schmutz mit einem sauberen, trockenen oder evtl. leicht feuchten Tuch auf.

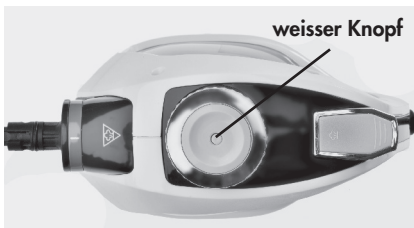
Achtung:

- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Elektroanschlüsse.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf wärme- oder feuchtigkeitsempfindliche oder andere empfindliche Oberflächen oder Objekte.
- Halten Sie den Dampfstrahl auch von sich und Ihrer Haut weg – Verbrennungsgefahr.

Inbetriebnahme

Generell gilt:

- Neigen Sie das Gerät nicht mehr als 45°, sonst kann kochend-heisses Wasser aus dem Gerät austreten.
- Bevor Sie eine neue Düse oder Bürste anbringen, immer warten, bis kein Dampf mehr entweicht und Netzstecker ziehen. Die heisse Düse oder Bürste entweder abkühlen lassen oder mit einem Kochhandschuh abdrehen. Denken Sie daran, dass auch der Adapter-Griff und der Dampfschlauch nach dem Gebrauch heiss sein können.
- Sobald Dampf im Gerät erzeugt wird, hebt sich der weisse, kleine Knopf in der Mitte des Tankdeckels. Solange dieser weisse Knopf erhoben ist, kann der Tankdeckel nicht geöffnet werden. Sobald der Dampf herausgesprüht wurde und sich der Innendruck wieder gesenkt hat, senkt sich auch der weisse Knopf wieder und der Tankdeckel kann aufgeschraubt werden.



Achtung:

- Immer Druck bzw. Dampf entweichen lassen und Gerät mindestens 5 Minuten ausgesteckt abkühlen lassen, bevor Sie den Tankdeckel öffnen!

Weitere Einsatzbereiche

Mit Ihrem Hand-Dampfreiniger können Sie nicht nur viele Bereiche effektiv säubern, sondern er eignet sich auch sehr gut um:

- Zimmerpflanzen zu befeuchten (dazu unbedingt einen Mindestabstand von 30 cm zwischen Düse und Pflanze einhalten, damit der Dampf abkühlen kann, bevor er auf die Pflanze trifft)
- eingetrockneten Kaugummi oder Klebstoffe/Aufkleber einzuweichen und leichter zu entfernen
- Grills zu reinigen
- Abflüsse zu reinigen
- Filter z.B. von Ventilatoren zu reinigen (immer vorher vom Gerät entfernen)

Aufbewahrung

Bewahren Sie das abgekühlte Gerät immer mit leerem Tank auf, am besten in der Original-Verpackung.

Problembehebung

Problem	mögliche Ursache	Lösung
Wenig oder kein Dampf.	Düse oder Bürste bzw. Dampföffnung verstopft.	Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen. Mit Hilfe einer Büroklammer oder einer Stecknadel die Blockade entfernen.
	Wassertank leer.	Netzstecker ziehen und Gerät für 5 Minuten abkühlen lassen. Neues Wasser einfüllen.

Alle anderen Wartungsarbeiten sollten Sie bei Ihrem FUST-Reparaturdienst durchführen lassen.

Directives de sécurité

Italiano

Chère cliente, cher client,
nous vous remercions pour
l'achat de ce nettoyeur va-
peur à main pratique de Betty
Bossi et FUST qui vous per-
mettra d'éliminer les saletés
persistantes rapidement,
efficacement et en respectant
l'environnement simplement
grâce à la puissance de la
vapeur.



Avant d'installer et d'utiliser votre nouvel appareil, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi.

Cela vous permettra d'en tirer les meilleurs résultats et de garantir une utilisation en toute sécurité.

Veuillez respecter impérativement toutes les consignes de sécurité pour éviter tout risques d'accidents et de dommages. Nous vous prions de conserver cette notice d'utilisation, afin de vous permettre de vous y référer éventuellement plus tard.

⚡ Ne mettez jamais les pièces conductrices de courant en contact avec de l'eau.

Usage

• Le nettoyeur vapeur à main est destiné exclusivement à l'usage ménager. Si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, ceci met fin à toute garantie. N'utilisez l'appareil que comme indiqué dans ce mode d'emploi. Tout emploi abusif est strictement interdit en raison des risques éventuels ! En cas d'une utilisation abusive ou d'une fausse manipulation de l'appareil, aucune responsabilité ne peut être assumée pour les dommages éventuels.

• Prenez soin que la paroi extérieure de l'appareil n'entre jamais en contact avec de l'eau.

• Débranchez toujours l'appareil et laissez-le refroidir pendant 5 minutes avant de remettre de l'eau dans le réservoir.

• Laissez toujours l'appareil entièrement refroidir et videz

Directives de sécurité

le réservoir avant de ranger l'appareil.

- Pendant son utilisation, n'inclinez pas l'appareil au-delà de 45° afin que l'eau bouillante ne s'échappe pas avec la vapeur.
- N'utilisez jamais le nettoyeur vapeur à main à vide.
- Ne touchez jamais les buses et brosses lorsque l'appareil est branché – ces pièces deviennent très chaudes, tout comme la vapeur sortante. Risque de brûlures ! Touchez l'appareil uniquement à sa poignée et avertissez les enfants de ce risque.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine et les pièces de rechange explicitement recommandées par le fabricant. L'utilisation d'accessoires non conformes peut endommager l'appareil.
- Faites faire l'entretien et les réparations, y compris le remplacement du cordon électrique, uniquement par votre service de réparation FUST. Lors des réparations, servez-vous exclusivement des pièces de remplacement

originales FUST, sinon votre appareil risque d'être endommagé ou vous risquez d'être blessé.

- Ne mettez jamais l'appareil en fonction à l'aide d'une minuterie ou d'une télécommande.

Utilisateurs

Cet appareil ne doit être utilisé que par des personnes familiarisées avec le contenu de ce mode d'emploi. Les personnes sous influence d'alcool ou de médicaments sont seulement autorisées à utiliser l'appareil sous surveillance.

- **Les enfants à partir de 8 ans ainsi que les personnes avec des déficiences physiques, sensorielles ou intellectuelles et des personnes mal instruites ou mal informées peuvent utiliser cet appareil lorsqu'ils sont supervisés ou instruits consciencieusement et qu'ils ont compris les risques y liés. Ne laissez jamais les enfants jouer avec l'appareil.**
- **Il est interdit aux enfants de moins de 8 ans de faire des travaux de réparation**

Directives de sécurité

ou d'entretien auprès de l'appareil. Les enfants âgés de 8 ans ou plus doivent être supervisés.

- Tenez l'appareil et son cordon à l'écart des enfants de moins de 8 ans, tout particulièrement quand l'appareil est en service ou en train de refroidir.
- Ne vous éloignez jamais de l'appareil lorsqu'il est encore branché.

Protection des enfants

Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour les enfants. Ne laissez pas le nettoyeur vapeur jamais sans surveillance pendant qu'il est branché. Lorsque vous opérez l'appareil à proximité des enfants, vous devez être encore plus vigilant.

- Gardez l'appareil toujours hors de la portée des enfants.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec les bandes adhésives et les emballages de l'appareil, il y a risque de mort par étouffement.

- Les enfants doivent être surveillés afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.

Risque de décharge électrique (X)

Faites attention à ne pas toucher les pièces sous tension. Une secousse électrique peut provoquer de graves blessures ou même entraîner la mort. Veuillez vous conformer aux directives suivantes !

- Ne branchez l'appareil que si le réservoir contient de l'eau.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Débranchez toujours l'appareil et laissez-le refroidir avant de le nettoyer, de remplir ou vider le réservoir ou lorsque l'appareil n'est pas en service.
- N'introduisez pas d'objets dans les ouvertures de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si les orifices de sortie de la vapeur sont obstrués.

Directives de sécurité

• **Contrôlez le nettoyeur vapeur avant la mise en service. Afin d'éviter toute électrocution, n'utilisez pas l'appareil si le cordon, la prise, la poignée ou le tuyau vapeur est endommagé ou si l'appareil présente un quelconque dysfonctionnement, est tombé ou est lui-même endommagé ou perd de l'eau et n'est plus étanche. N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même. Apportez-le à la prochaine station après-vente FUST qui pourra le contrôler et, si nécessaire, réparer.**

• Evitez d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. Maintenez-le à l'écart de la chaleur et de rebords tranchants. N'utilisez pas l'appareil si vos mains sont humides. Si l'appareil ou le cordon est humide, enfillez aussitôt des gants en caoutchouc et débranchez-le. Ne cherchez pas à attraper l'appareil s'il est tombé dans l'eau.

• Ne plongez jamais le cordon, la prise ou l'appareil lui-même dans l'eau ou autre liquide.

Cordon d'alimentation (I, V, VI, VII)

• Vérifiez avant chaque mise en service que le cordon d'alimentation est en bon état.

• Si le cordon d'alimentation est défectueux, vous devez le faire remplacer par le service après-vente FUST puisque cela nécessite des outils spéciaux. Ne pliez et ne tordez pas le cordon et protégez-le d'objets chauds. Ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant le cordon ni en la touchant avec les mains mouillées. Tirez toujours la fiche de la prise quand l'appareil n'est pas en service.

• L'endommagement du cordon d'alimentation peut provoquer un court circuit, un incendie et/ou une décharge électrique.

• Ne dirigez jamais le jet de vapeur en direction de l'appareil lui-même. Le cordon ou le tuyau peuvent être endommagés par la chaleur et devenir un danger. Risque de court-circuit et d'incendie !

Directives de sécurité

- Placez le cordon d'alimentation de telle façon qu'on ne puisse pas trébucher dessus. On pourrait se blesser ou bien l'appareil pourrait être endommagé.
- Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation, afin d'éviter que quelqu'un fasse tomber l'appareil ou s'y blesse.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais toucher les surfaces et pièces chaudes de l'appareil.
- Ne tordez pas le cordon électrique et ne l'enroulez que lorsque l'appareil est refroidi.
- Ne branchez jamais l'appareil à une multiprise ou à une prise à laquelle d'autres appareils sont également branchés.
- Ne branchez jamais la fiche du réseau dans une prise endommagée ou mal fixée. Risque de décharge électrique et d'incendie !
- N'utilisez jamais de cordon d'alimentation défectueux. Contactez le service après-vente de FUST en cas d'un mauvais fonctionnement.
- Utilisez seulement des rallonges électriques en bon état.

Branchement électrique (I, X)

 **Une mauvaise utilisation du courant peut provoquer la mort.**

- Ne branchez le nettoyeur vapeur qu'à une prise de courant alternatif d'une tension de 230 V/50 Hz. Le fusible de protection de la prise doit être de 6 ampères au minimum (référez-vous aux données figurant sur la plaque signalétique).
- Lors de la non utilisation du nettoyeur vapeur, il doit être débranché.
- L'appareil n'est considéré comme étant débranché que lorsque le cordon n'est plus branché dans la prise murale.
- Ne portez en aucun cas la main à un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez toujours d'abord la fiche réseau avant de le sortir.

Directives de sécurité

- Pour une protection supplémentaire, il est conseillé de faire installer un disjoncteur protecteur (max. 30 mA). Votre installateur électricien est à votre disposition.

Emplacement (II, III, VIII, IX)

- Pendant son emploi, veillez à ce que l'appareil ne se trouve pas à portée de main des enfants, personnes présentant un handicap ou près des animaux domestiques.
- Placez le câble et le tuyau vapeur de l'appareil de manière à ce que personne ne risque de trébucher.
- Ne laissez pas pendre ni le cordon ni le tuyau vapeur pour que personne ne puisse renverser l'appareil ni se blesser.
- N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur et tenez-le éloigné de l'humidité, de la chaleur et de flammes nues.
- Le nettoyeur vapeur ne doit pas être soumis à un ensoleillement extrême, à la pluie.

- Ne posez jamais l'appareil à proximité d'appareils qui produisent de la chaleur comme par exemple un four, une gazinière, une plaque de cuisson etc..

- Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces contenant des matières explosives ou inflammables (par exemple du spray pour cheveux ou déodorant).
- Assurez-vous que rien ne peut tomber sur l'appareil, et que l'appareil lui-même ne peut pas tomber.
- N'utilisez jamais l'appareil à proximité de l'eau (par ex. une baignoire, une piscine etc.) et ne l'exposez ni à la pluie, ni à l'humidité.
- Ne placez rien sur l'appareil.
- Pendant son emploi, ne couvrez pas l'appareil et garantisiez une circulation de l'air libre tout autour de l'appareil.

Directives de sécurité

Consignes à respecter lors de l'utilisation de votre nettoyeur vapeur à main :

- Ne mettez que de l'eau froide dans le réservoir. Vissez toujours le bouchon du réservoir avant de mettre l'appareil en marche.
- N'ajoutez pas de parfums ou d'additifs chimiques et de produits de nettoyage dans l'eau afin de ne pas endommager l'élément de chauffe.
- Afin d'éviter une surpression, l'appareil / le bouchon du réservoir est équipé d'une soupape de sécurité. Dès que de la vapeur est produite dans l'appareil, le petit bouton blanc situé au milieu du bouchon du réservoir se soulève. Le réservoir ne peut pas être ouvert tant que ce bouton est soulevé. Dès que la vapeur s'échappe de l'appareil et que la pression à l'intérieur de l'appareil diminue, le bouton retombe et le bouchon du réservoir peut être dévissé.

Attention : Avant d'ouvrir l'appareil, laissez toujours de la pression ou de la vapeur s'échapper et l'appareil débranché refroidir pendant au moins 5 minutes !

- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des surfaces délicates telles que p.ex. du cuir, meubles ou sols en bois, des meubles laqués, des tissus synthétiques ou du velours !
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux. Risque de blessures ! Ne dirigez également jamais le jet de vapeur vers d'autres appareils électriques ou des raccords électriques ! Risque de court-circuit !
- Ne touchez jamais les orifices d'où s'échappent la vapeur chaude ! Vous risqueriez de vous brûler !

Description de l'appareil

Français



A réservoir d'eau

B bouchon du réservoir avec soupape de sécurité (bouton blanc situé sur le bouchon)

C bouton vapeur

D touche de sécurité pour la vapeur

E cordon électrique

F témoin lumineux de la température (rouge : l'appareil préchauffe, vert : l'appareil est prêt à l'emploi)

G orifice de raccordement de la poignée ou du tuyau vapeur

H verre gradué

I poignée de l'adaptateur

K tuyau vapeur

Accessoires



Poignée de l'adaptateur

Peut être monté directement sur l'orifice de raccordement ou au bout du tuyau vapeur. Les différentes buses et brosses peuvent être montées sur la poignée de l'adaptateur.



Tuyau vapeur

Peut être monté sur l'orifice de raccordement afin d'élargir le rayon de travail et d'atteindre des endroits difficiles d'accès. La poignée de l'adaptateur doit toujours être montée au bout du tuyau vapeur.

Les brosses et buses suivantes peuvent être montées sur la poignée de l'adaptateur :



- | | |
|---|--|
| 1 brosse vapeur ronde en acier | 5 grande brosse vapeur ronde |
| 2 petite brosse vapeur ronde | 6 brosse à fentes |
| 3 buse pour recoins | (pour les fentes et fissures) |
| 4 buse avec lame | (1 brosse de rechange fournie en plus) |
| (p.ex. pour retirer des tapisseries, de la colle, des autocollants et d'autres objets collants) | |

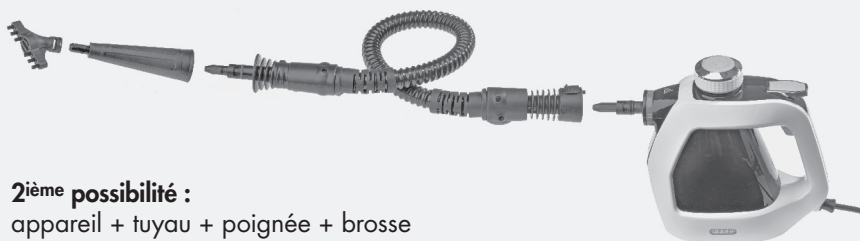
Montage

Montage du nettoyeur vapeur à main

1^{ère} possibilité :
appareil + poignée + brosse



2^{ème} possibilité :
appareil + tuyau + poignée + brosse



Montage de la poignée sur l'orifice de raccordement

Placez la poignée sur l'orifice de raccordement de manière à ce que la flèche ▲ soit sur le trait I situé sur l'orifice de raccordement.

Tournez ensuite la poignée d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à ce qu'elle s'enclenche et que la flèche soit en face du double trait II.



Montage

Montage du tuyau sur l'orifice de raccordement

Placez l'extrémité du tuyau sur l'orifice de raccordement de manière à ce que la flèche ▲ soit sur le trait I situé sur l'orifice de raccordement.



Tournez ensuite le tuyau d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre de manière à ce qu'il s'enclenche et que la flèche soit en face du double trait II.

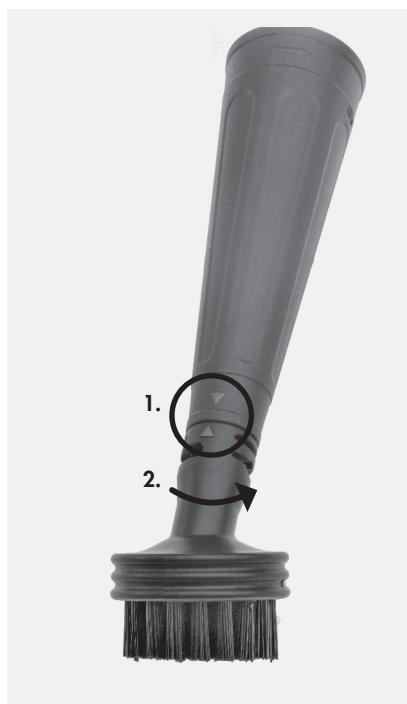


Remarque :

Pour déverrouiller à nouveau le tuyau, enfoncez la touche de déverrouillage en direction de la flèche.

Montage des buses et des brosses sur la poignée

Les buses et brosses sont placées sur l'extrémité pointue de la poignée de manière à ce que les deux flèches soient l'une sur l'autre, puis elles sont fixées en les tournant légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre.



Attention :

Les buses et brosses ne peuvent être montées que sur la poignée. Elles ne peuvent pas être montées directement sur le tuyau vapeur !

Mise en service

⚡ Une décharge électrique peut être mortelle ! Veuillez suivre les conseils de sécurité.

1. Remplir le réservoir avec de l'eau

- Vérifiez que l'appareil est débranché.
- Ouvrez le bouchon du réservoir en enfonçant le bouchon tout en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Dévissez le bouchon.



- Remplissez le verre gradué jusqu'au marquage MAX avec de l'eau du robinet froide puis versez l'eau avec précaution dans l'ouverture du réservoir.
- Revissez le bouchon du réservoir en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Remarques concernant l'eau :

- A la place de l'eau froide du robinet, vous pouvez utiliser de l'eau froide distillée ou déminéralisée dans votre nettoyeur vapeur à main. Si vous habitez dans une région où l'eau est dure et calcaire, nous vous recommandons d'utiliser de l'eau distillée.

Important : N'ajoutez jamais de produit d'entretien, d'additifs chimiques ou similaire dans l'eau ! L'élément de chauffe risquerait d'être endommagé !

- Nous vous recommandons de vider le réservoir après chaque utilisation une fois que l'appareil est refroidi afin que l'appareil ne s'entarte pas trop rapidement.

2. Montage du tuyau / de la poignée et de la buse ou brosse appropriée

- Montez le tuyau / la poignée avec la buse ou la brosse appropriée sur l'appareil comme indiqué pages 31 / 32.

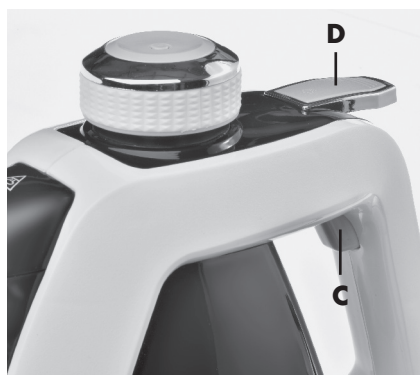
Mise en service

3. Branchement de l'appareil et mise en marche

- Déroulez entièrement le cordon et branchez l'appareil dans une prise secteur en prenant soin d'avoir les mains sèches.
- Le témoin lumineux rouge s'allume et indique que l'eau chauffe dans le réservoir. Dès que l'appareil peut produire de la vapeur, le témoin passe au vert. Votre appareil peut alors être utilisé pour nettoyer à la vapeur.

4. Nettoyage à la vapeur

- Appuyez tout d'abord sur le bouton vapeur (C) puis sur la touche de sécurité pour la vapeur (D). De la vapeur s'échappe alors de la buse ou de la brosse. Si vous n'appuyez plus sur le bouton vapeur, le jet de vapeur s'interrompt, même si vous maintenez la touche de sécurité pour la vapeur enfoncée.



Important :

Appuyez toujours sur le bouton vapeur (C) et la touche de sécurité pour la vapeur (D) pour nettoyer à la vapeur !

- Dirigez le jet de vapeur en direction des surfaces à nettoyer et maintenez-le dans cette direction pendant un certain temps. Interrompez ensuite le jet de vapeur et nettoyez les saletés détachées avec un chiffon propre, sec ou légèrement humide.

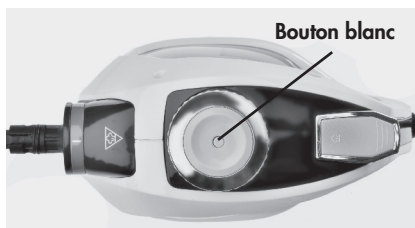
Attention :

- Ne dirigez jamais le jet de vapeur en direction de personnes ou d'animaux.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur en direction de raccords électriques.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur en direction de surfaces ou d'objets sensibles à la chaleur, à l'humidité ou autre.
- Tenez également le jet de vapeur éloigné de vous-même et de votre peau – risque de brûlures !

Mise en service

D'une manière générale :

- N'inclinez pas l'appareil au-delà de 45° afin que l'eau bouillante ne s'échappe pas de l'appareil.
- Avant de changer la buse ou la brosse, attendez toujours que la vapeur ne s'échappe plus et débranchez l'appareil. Laissez refroidir la buse ou brosse chaude ou retirez-la avec des gants de cuisine. N'oubliez pas que la poignée et le tuyau peuvent être également chauds après leur utilisation.
- Dès que l'appareil produit de la vapeur, le petit bouton blanc situé au milieu du bouchon du réservoir se soulève. Le bouchon du réservoir ne peut pas être ouvert tant que ce bouton blanc est soulevé. Dès que de la vapeur s'échappe, la pression à l'intérieur de l'appareil diminue et le bouton blanc se rabaisse, le bouchon du réservoir peut alors être à nouveau dévissé.



Attention :

- Laissez toujours la pression / la vapeur s'échapper et l'appareil débranché refroidir pendant au moins 5 minutes avant d'ouvrir le bouchon du réservoir !

Autres domaines d'utilisation

Votre nettoyeur vapeur à main vous permet non seulement de nettoyer avec efficacité de nombreuses surfaces, mais il est également approprié pour :

- humidifier les plantes d'appartement (respectez pour cela un écart d'au moins 30 cm entre la buse et la plante, de manière à ce que la vapeur puisse refroidir avant d'atteindre la plante)
- ramollir les chewing-gums séchés ou la colle et les autocollants afin de pouvoir les retirer plus facilement
- nettoyer les barbecues
- nettoyer les canalisations
- nettoyer les filtres p.ex. des ventilateurs (retirez-les tout d'abord toujours de l'appareil)

Rangement

Rangez l'appareil refroidi toujours avec le réservoir vide, de préférence dans son emballage d'origine.

Dépannage

Français

Problème	Raison possible	Solution
Peu ou pas de vapeur.	La buse / brosse ou l'orifice de raccordement est bouché. Le réservoir est vide.	Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir. Retirez ce qui bloque à l'aide d'un trombone ou d'une aiguille. Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant 5 minutes. Ajoutez de l'eau dans le réservoir.

Toute autre opération d'entretien doit être effectuée par le service de réparation de FUST.

Istruzioni di sicurezza

Gentile cliente,
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di questo pratico pulitore a vapore portatile di Betty Bossi e FUST, con il quale Lei può eliminare lo sporco difficile, velocemente in modo effettivo ed ecologico solo con la forza del vapore acqueo.



Leggere con attenzione questo libretto di istruzioni prima di installare e di usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso.

Seguire le norme di sicurezza per evitare danni e incidenti.

Conservare sempre questo libretto di istruzioni.

⚡ Non mettere mai le parti che conducono corrente a contatto con acqua.

Uso

- Il pulitore a vapore è destinato soltanto all'uso domestico. Se l'apparecchio viene utilizzato a scopo commerciale o industriale non potrà essere più data alcuna garanzia. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente come descritto in queste istruzioni. Ogni uso improprio è severamente vietato a causa dei rischi ad esso collegati! Se l'apparecchio viene utilizzato in modo sbagliato o per motivi diversi da quelli previsti non potrà essere garantita alcuna responsabilità per eventuali danni causati.
- Si prega di fare attenzione che la parte esterna dell'apparecchio non venga mai a contatto con acqua.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti, prima di riempire acqua nel serbatoio.

Istruzioni di sicurezza

- Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio completamente e svuotare il serbatoio prima di riporlo.

- Durante l'impiego l'apparecchio può essere inclinato solo fino ad un massimo di 45°, altrimenti potrebbe fuoriuscire acqua bollente con il vapore.

- Utilizzare il pulitore a vapore solo quando questo è riempito di acqua.

- Non toccare mai le bocchette e spazzole, mentre l'apparecchio è allacciato alla corrente – queste sono molto bollenti, così come il vapore fuoriuscente. Pericolo di ustioni! Toccare l'apparecchio soltanto all'impugnatura e rendere consapevoli i bambini di questo pericolo.

- Utilizzare unicamente gli accessori originali o pezzi di ricambio esplicitamente raccomandati dal fabbricante. L'uso di accessori non originali può danneggiare l'apparecchio.

- Manutenzione e riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione,

devono essere effettuati solo dal vostro servizio di riparazione FUST. Per le riparazioni devono essere utilizzati soltanto pezzi di ricambio originali, altrimenti l'apparecchio potrebbe essere danneggiato o Lei potrebbe ferirsi.

- Non mettere mai in funzione l'apparecchio con un timer o un telecomando.

Utenti

L'apparecchio deve essere utilizzato solamente da persone che sono familiari con queste istruzioni per l'uso. Persone sotto l'influenza d'alcol o medicinali sono autorizzati ad utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.

- **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensorie o mentali limitate, o da persone non a conoscenza dell'apparecchio o inesperte, se vengano sorvegliati o abbiano potuto beneficiare di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio e abbiano compreso i pericoli risultanti**

Istruzioni di sicurezza

dall'impiego di questo. Bambini non devono giocare con l'apparecchio.

- **La pulizia e manutenzione effettuate dall'utente non possono essere eseguite da bambini, a meno che questi abbiano 8 o più anni e vengano sorvegliati.**

- L'unità e il suo cavo di collegamento devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni, soprattutto quando l'unità è in funzione o si raffredda.

- Non allontanarsi mai dall'apparecchio, mentre la spina è collegata alla presa di corrente.

Protezione per bambini

Apparecchi elettrici non sono giocattoli per bambini. Non lasciare, quindi, mai il pulitore a vapore incustodito mentre è collegato alla rete elettrica. Fare particolare attenzione quando si utilizza l'apparecchio in presenza di bambini.

- Conservare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.

- Bambini non devono giocare con i nastri adesivi e il materiale di imballaggio dell'apparecchio perché ciò comporta un rischio di soffocamento.

- **I bambini devono essere sorvegliati, affinché non giochino con l'apparecchio.**

Scossa elettrica (X)

Non toccare mai le parti sotto tensione. Una scossa elettrica può provocare gravi ferite o addirittura portare alla morte. Si prega di osservare le seguenti norme!

- Allacciare la spina di rete solo quando il serbatoio contiene dell'acqua.

- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito, mentre questo è allacciato alla corrente elettrica.

- Staccare sempre la spina di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio, quando si effettua la pulizia, quando si riempie o svuota il serbatoio dell'acqua oppure quando l'apparecchio non è in funzione.



Istruzioni di sicurezza

- Non inserire oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio quando la fuoriuscita del vapore è bloccata.

- **Esaminare il pulitore a vapore prima di ogni uso. Per evitare una scossa elettrica, non utilizzare l'apparecchio, se il cavo oppure la spina di alimentazione, il tubo del vapore o il manico dell'adattatore sono danneggiati oppure se l'apparecchio accusa altri difetti, sia caduto oppure danneggiato o perde acqua e non è più ermetico. Non effettuare riparazioni da soli, ma portare l'apparecchio presso il prossimo servizio riparazioni FUST, in modo che questo possa essere esaminato e eventualmente venire riparato.**

- Tenere l'apparecchio lontano da calore, raggi diretti del sole e bordi appuntiti. Non utilizzare mai l'apparecchio con mani umide. Se l'apparecchio o il cavo elettrico dovessero essere umidi o bagnati, staccare subito la spina di alimentazione con guanti in gomma. Non afferre nell'acqua.

- Non immergere mai il cavo elettrico, la spina di alimentazione o l'apparecchio stesso nell'acqua o in altri liquidi.

Cavo di alimentazione (I, V, VI, VII)

- Controllare, prima di ogni uso, lo stato integro del cavo di alimentazione.

- In presenza di un cavo di alimentazione danneggiato, questo deve essere sostituito dal servizio di riparazione FUST poiché sono necessari degli attrezzi speciali. Non schiacciare il cavo di alimentazione e proteggerlo da oggetti caldi. Non estrarre mai la spina dalla presa di corrente tirando il cavo né toccandola con le mani bagnate. Estrarre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non viene utilizzato.

- Un danneggiamento del cavo elettrico può provocare un corto circuito, incendio e/o una scossa elettrica.

- Non tenere mai il getto di vapore verso l'apparecchio. Il cavo di alimentazione o il tubo del vapore potrebbe ve-



Istruzioni di sicurezza

nire danneggiato costituendo così un pericolo. Pericolo di corto circuito e incendio!

- Collocare il cavo di alimentazione in modo che nessuno possa inciamparvi. Ciò potrebbe provocare ferite o l'apparecchio potrebbe essere danneggiato.
- Non lasciare pendere il cavo di alimentazione affinché nessuno possa tirare giù l'apparecchio e ferirsi.
- Il cavo elettrico non deve venire a contatto con le parti bollenti dell'apparecchio.
- Non piegare il cavo elettrico ed avvolgerlo solo intorno all'apparecchio raffreddato.

Allacciamento elettrico (I, X)

 **Un uso improprio della corrente può avere conseguenze mortali.**

- Collegare il pulitore a vapore solamente ad una presa di corrente alternata con una tensione di 230 V/ 50 Hz. La sicurezza minima della presa deve essere di 6 ampère (vedi le indicazioni sulla targhetta di identificazione).

- Non collegare mai l'apparecchio a una presa multipla o a una presa alla quale sono collegati altri apparecchi.

- La spina non deve mai essere inserita in una presa di corrente danneggiata o non fissata bene. Pericolo di scossa elettrica e incendio!

- Non utilizzare mai un cavo elettrico danneggiato. In presenza di un danno si prega di contattare il servizio di riparazione FUST.

- Non utilizzare una prolunga che non si trovi in perfetto stato.

- Se il pulitore a vapore non viene utilizzato, questo deve essere staccato dalla presa di corrente.

- L'apparecchio è separato dalla corrente elettrica, soltanto quando la spina viene staccata dalla presa di corrente.

- Non tentare mai di recuperare un apparecchio che è caduto in acqua. Staccare sempre la spina prima di tirarlo fuori dall'acqua.

Istruzioni di sicurezza

- Come ulteriore sicurezza consigliamo l'installazione di un interruttore di protezione della corrente residua (massimo 30 mA). Si prega di rivolgersi ad un elettricista.

Collocazione (II, III, VIII, IX)

- Durante il funzionamento l'apparecchio deve essere tenuto lontano dalla portata di bambini, animali o persone con disabilità.
- Posizionare il cavo elettrico e il tubo vapore dell'apparecchio, così che nessuno possa inciampare.
- Non lasciare pendere il cavo elettrico e il tubo vapore affinché nessuno possa tirare giù l'apparecchio e ferirsi.
- Non utilizzare l'apparecchio all'esterno e tenerlo lontano da calore e fiamme aperte.
- L'unità non deve essere sottoposta ad estremi raggi solari o pioggia.
- Non posizionare l'apparecchio mai nelle vicinanze di apparecchi che trasmettono calore, per esempio forni,

fornelli a gas, piastre elettriche ecc..

- Non mettere in funzione l'apparecchio in luoghi con materiali o liquidi esplosivi o infiammabili (per esempio deodoranti o lacche per capelli).
- Assicurarsi che nulla possa cadere sull'apparecchio e che questo non possa cadere da nessuna parte.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di acqua (per esempio vasca da bagno, piscine ecc.) e non metterlo soggetto alla pioggia od altra umidità.
- Non appoggiare nulla sull'apparecchio.
- Durante l'uso non coprire mai l'apparecchio e non ostacolare la circolazione intorno all'apparecchio.

Istruzioni di sicurezza

Da notare con il pulitore a vapore:

- Riempire solo acqua fredda nel serbatoio. Avvitare sempre il coperchio del serbatoio, prima di accendere l'apparecchio.
- Non aggiungere profumi, aggiuntivi chimici o detersivi nell'acqua, questi danneggerebbero la resistenza.
- Per evitare una sovrappressione, il coperchio del serbatoio è provvisto di una valvola di sicurezza. Appena il vapore viene prodotto nell'apparecchio, il piccolo bottone bianco si alza al centro del coperchio del serbatoio. Fino a che questo bottone è rialzato, il coperchio del serbatoio non può essere aperto. Appena viene spruzzato vapore, la pressione interna si abbassa, così anche il bottone ed il coperchio del serbatoio può essere svitato.

Attenzione: Lasciare fuoriuscire sempre la pressione e vapore e lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti, staccato dalla corrente elettrica, prima di aprire il coperchio del serbatoio!

- Non dirigere mai il getto del vapore su superfici sensibili come pelle, mobili in legno o pavimenti in legno, mobili con pulitura in cera, tessuti sintetici o velluto!
- Non dirigere mai il getto del vapore verso persone o animali. Pericolo di ustioni! Non dirigere il vapore contro apparecchi elettrici o allacciamenti elettrici! Pericolo di corto circuito!
- Non toccare mai le aperture dalle quali fuoriesce vapore! Lei potrebbe ustionarsi!

Descrizione dell'apparecchio



- A** Serbatoio dell'acqua
- B** Coperchio del serbatoio con valvola di sicurezza (botone bianco sul coperchio)
- C** Bottone del vapore
- D** Pulsante di sicurezza del vapore
- E** Cavo elettrico
- F** Spia di controllo della temperatura (rosso: apparecchio si riscalda, verde: apparecchio è pronto per l'uso)
- G** Apertura dell'allacciamento vapore per apportare il manico per bocchette/spazzole oppure il tubo vapore
- H** Misurino
- I** Manico dell'adattatore
- K** Tubo vapore

Accessori



Manico dell'adattatore

Questo può essere montato direttamente all'apertura dell'allacciamento vapore oppure al tubo vapore. Nel manico possono essere montate le diverse spazzole e bocchette.



Tubo vapore

Questo può essere montato all'apertura dell'allacciamento vapore, per aumentare il radio di azione e per arrivare a punti difficili da raggiungere. Al tubo deve essere sempre montato il manico dell'adattatore.

Al manico possono essere montate le seguenti bocchette e spazzole:



- 1** Spazzola tonda in acciaio per vapore
- 2** Spazzola tonda piccola per vapore
- 3** Bocchetta per angoli
- 4** Bocchetta con lama (per esempio per scollare tappeti, colle, adesivi ed altri oggetti ad alta adesione)

- 5** Spazzola tonda grande per vapore
- 6** Spazzola per fughe (con fessure)
(In aggiunta una spazzola di ricambio inclusa nella dotazione)

Montaggio

Montaggio del pulitore a vapore

Prima possibilità:

Apparecchio + manico dell'adattatore + spazzola



Seconda possibilità:

Apparecchio + tubo + manico dell'adattatore + spazzola



Montaggio del manico all'apertura del vapore

Inserire il manico sull'apertura del vapore così che la freccia ▲ del manico si trovi sopra la lineetta I dell'apertura del vapore.

Dopodichè girare il manico di un quarto di giro in senso orario, così che questo scatti e la freccia si trovi di fronte la doppia lineetta II.



Montaggio

Montaggio del tubo vapore all'apertura

Spingere l'estremità del tubo sull'apertura vapore, così che la freccia ▲ del tubo si trovi sopra la lineetta I dell'apertura vapore.



Poi girare l'estremità del tubo di un quarto in senso orario, così che l'estremità del tubo scatti e la freccia si trovi sopra la doppia lineetta II.

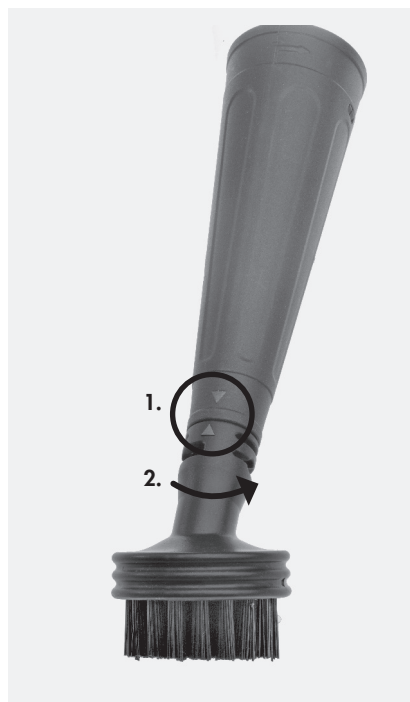


Osserva:

Per sbloccare di nuovo il tubo vapore, spingere il tasto per sblocco in direzione della freccia verso il basso.

Montaggio delle bocchette e spazzole al manico dell'adattatore

Le bocchette e spazzole fatte scivolare sull'estremità appuntita del manico, così che le frecce si trovino una di fronte all'altra. Poi viene avvitata la bocchetta o spazzola con un leggero movimento rotatorio in senso orario.



Attenzione:

Le bocchette e spazzole possono essere montate sempre e solo al manico. Le bocchette e spazzole non possono essere montate al tubo vapore!

Messa in funzione

⚡ Una scossa elettrica può essere mortale! Osservare le norme di sicurezza.

1. Riempire acqua nel serbatoio dell'acqua

- Assicurarsi che l'apparecchio non sia attaccato alla presa di corrente.
- Aprire il coperchio del serbatoio premendo verso il basso il coperchio di sicurezza e contemporaneamente girandolo in senso antiorario. Svitare il coperchio.



- Riempire il misurino fino alla marcatura MAX con acqua fredda da rubinetto e versare con cautela l'acqua nell'apertura del serbatoio.
- Avvitare di nuovo il coperchio del serbatoio sull'apertura, girandolo in senso orario fino allo scatto.

Osservazioni sull'acqua:

- Si può versare nel pulitore a vapore anche acqua fredda, distillata o demineralizzata invece dell'acqua da rubinetto. Se si dovesse abitare in una zona con acqua molto dura e calcarea, consigliamo di utilizzare acqua distillata.

Importante: Non versare mai detersivo, additivi chimici o altre sostanze nell'acqua! La resistenza potrebbe essere danneggiata!

- Consigliamo, dopo ogni uso, quando l'apparecchio si è raffreddato, di gettare via l'acqua rimasta nel serbatoio, in modo che l'apparecchio non si calcifica velocemente.

2. Montare il tubo vapore o manico con la bocchetta o spazzola adatte

- Montare il tubo vapore e il manico con la bocchetta o spazzola corrispondente all'apparecchio, come descritto alle pagine 46/47.

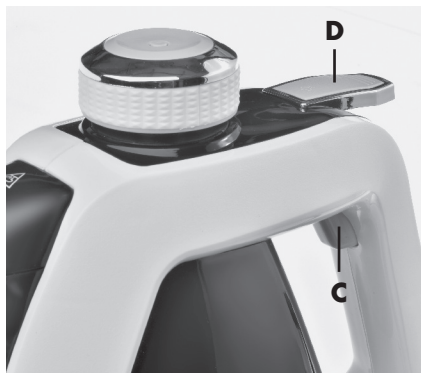
Messa in funzione

3. Allacciare l'apparecchio alla corrente elettrica e accendere

- Srotolare completamente il cavo elettrico e inserire la spina con mani asciutte nella presa di corrente a parete.
- La spia di controllo rossa mostra che l'acqua nel serbatoio viene riscaldata. Appena l'apparecchio può produrre vapore, la spia di controllo s'illumina di verde, l'apparecchio può ora essere utilizzato per pulire a vapore.

4. Pulizia a vapore

- Premere per primo il bottone del vapore (C) e poi il pulsante di sicurezza del vapore (D), ora fuoriesce vapore dalla bocchetta o spazzola. Appena si rilascia il bottone, il getto di vapore si ferma anche se si mantiene premuto il pulsante di sicurezza del vapore.



Importante:

Per la pulizia a vapore premere sempre il bottone del vapore (C) e poi il pulsante di sicurezza del vapore (D)!

- Dirigere il getto a vapore sulla superficie da pulire e mantenerlo per un pò di tempo sulla superficie, poi fermare il getto di vapore e pulire lo sporco sciolto con un panno pulito asciutto oppure leggermente umido.

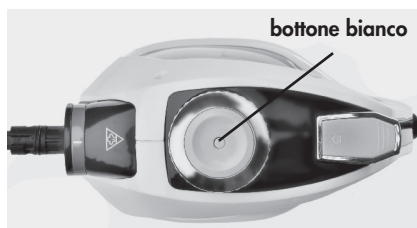
Attenzione:

- Non dirigere mai il getto a vapore verso persone o animali.
- Non dirigere mai il getto a vapore verso allacciamenti elettrici.
- Non dirigere mai il getto a vapore su superfici sensibili al calore o all'umidità oppure altre superfici o oggetti sensibili.
- Tenere il getto a vapore lontano dal proprio corpo e pelle – pericolo di ustione!

Messa in funzione

Generalmente vale:

- Non inclinare l'apparecchio più di 45°, altrimenti potrebbe fuoriuscire acqua bollente dall'apparecchio
- Prima di apportare una nuova bocchetta o spazzola, attendere sempre, fino a che non fuoriesce più vapore e staccare la spina di corrente. La bocchetta o spazzola bollente deve essere lasciata raffreddare o essere svitata con un guanto da cucina. Ricordarsi che il manico dell'adattatore e il tubo vapore possono essere bollenti dopo l'uso.
- Appena il vapore viene prodotto nell'apparecchio, il piccolo bottone bianco al centro del coperchio del serbatoio si è rialzato. Fino a che questo bottone è rialzato, il coperchio del serbatoio non può essere aperto. Appena è stato spruzzato il vapore e la pressione interna si è abbassata di nuovo, il bottone bianco si riabbassa ed il coperchio del serbatoio può essere svitato.



Attenzione:

- Lasciare fuoriuscire la pressione e il vapore e lasciare raffreddare l'apparecchio almeno 5 minuti, staccato dalla corrente elettrica, prima di aprire il coperchio del serbatoio!

Ulteriori campi di impiego

Con il pulitore a vapore non soltanto si possono pulire molte aree in modo effettivo, ma è anche particolarmente adatto:

- Per umidificare piante da salotto (necessaria una distanza minima di 30 cm tra la bocchetta e la pianta, affinché il vapore possa raffreddarsi, prima di raggiungere la pianta)
- Per ammorbidire gomme da masticare indurite, colle e adesivi, facilitando l'eliminazione
- Per pulire grill
- Per pulire scarichi
- Per pulire filtri, ad esempio di ventilatori (rimuoverli sempre prima dall'apparecchio)

Conservazione

Conservare l'apparecchio raffreddato sempre con il serbatoio vuoto, nella confezione originale.

Soluzione del problema

Problema	Possibile Causa	Soluzione
Poco o nessun vapore.	Bocchetta, spazzola o apertura del vapore otturati.	Staccare la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio. Con l'aiuto di una graffetta o una spilla eliminare l'ostacolo.
	Serbatoio dell'acqua vuoto.	Staccare la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti. Riempire di nuovo con acqua.

Tutte le altre operazioni di manutenzione dovrebbero essere effettuate dal servizio riparazione FUST.



Service / Servizio

Ihr zuständiger FUST-Kundendienst bietet Ihnen folgende Leistungen:

- Die Reparatur und Instandsetzung des Gerätes mit und ohne Garantie.
- Den Verkauf von Ersatzteilen und Zubehör.
- Beratung hinsichtlich der Benutzung und Wartung der Geräte.
- Bei Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an das geschulte Personal des Kundendienstes.
Unter Telefon-Nr. 0848 559 111 oder auf www.fust.ch erfahren Sie die Adresse der nächsten FUST-Filiale.

Die Garantie:

- FUST übernimmt für Ihr Gerät zwei Jahre Garantie ab Verkaufsdatum.
- Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte dem Kaufvertrag.

Votre Service FUST vous offre les services suivants:

- La réparation et la mise en état de l'appareil avec et sans garantie.
- La vente des pièces de rechange et d'accessoires.
- Conseils concernant l'utilisation et l'entretien des appareils.
- En cas de défaillances techniques, adressez-vous au personnel formé du service après-vente.

Téléphonez au numéro 0848 559 111 ou regardez sur www.fust.ch pour connaître l'adresse de la prochaine succursale FUST.

La garantie:

- FUST vous offre une garantie valable de 2 ans à compter de la date d'achat de l'appareil.
- Vous trouverez les conditions de garantie dans le contrat de vente.

Il Suo servizio FUST competente Le offre le prestazioni seguenti:

- La riparazione e la manutenzione correttiva dell'apparecchio con e senza garanzia.
- La vendita di pezzi di ricambio e d'accessori.
- La consulenza per quanto riguarda l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
- Si rivolga al personale qualificato del servizio dopo vendita nel caso di disturbi del funzionamento.
Telefonate il numero 0848 559 111 o consultate presso www.fust.ch per apprendere l'indirizzo della prossima succursale FUST.

Garanzia:

- FUST assume responsabilità per il Suo apparecchio per 2 anni a partire dalla data d'acquisto.
- Prenda le condizioni di garanzia dal contratto di compravendita.

Les instructions en français suivant les instructions en allemand.

Le istruzioni in italiano seguono le istruzioni in tedesco.



Reparatur / Réparation / Riparazione

Zur Gebrauchsanleitung

Selbstverständlich kann die Gebrauchsanleitung nicht alle Einsatzmöglichkeiten für dieses Gerät aufzeigen.

Sollten Sie also weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre nächste FUST-Filiale.

Unter Telefon-Nr. 0848 559 111 erfahren Sie die Adresse der nächsten FUST-Filiale.

A propos du mode d'emploi

Naturellement, le mode d'emploi ne peut pas décrire toutes les possibilités qu'offre cet appareil. Adressez-vous à la prochaine succursale FUST, si vous désirez plus d'informations.

Téléphonez au numéro 0848 559 111 pour connaître l'adresse de la prochaine succursale FUST.

Sulle istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso non possono indicare ovviamente ogni possibile impiego dell'apparecchio. Si rivolga alla prossima succursale FUST se ha bisogno di più informazioni.

Telefoni il numero 0848 559 111 per apprendere l'indirizzo della prossima succursale FUST.

Reparatur (VI, VII)

Bei Verdacht auf einen Gerätedefekt ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Kontaktieren Sie den nächsten FUST-Reparaturdienst und lassen Sie es überprüfen. Für allfällige Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

Achtung: Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Réparation (VI, VII)

En cas de soupçon d'une défectuosité de l'appareil, débranchez aussitôt la fiche de la prise. Entrez en contact avec le service après-vente FUST le plus proche de chez vous et faites-le réviser. Il ne sera assumé aucune responsabilité de dommages éventuels provoqués par un traitement incorrect.

Attention: Des réparations incorrectes peuvent constituer un très grand danger pour l'utilisateur.

Riparazione (VI, VII)

Nel caso di un sospetto di difetto all'apparecchio, stacchi immediatamente la spina dalla presa di corrente. Contattare il prossimo servizio dopo vendita FUST e lo faccia esaminare. Nessuna responsabilità sarà assunta per danni eventuali causati da un trattamento inappropriato.

Attenzione: Riparazioni non appropriate possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



Technische Daten

Modell	Betty Bossi FUST Hand-Dampfreiniger « Power »
Art.-Nr.	100'429
Netzspannung	220-240 V~ 50/60 Hz
Leistung	1000 Watt
Minimum Absicherung	6A
Abmessungen (L x B x H)	ca. 260 x 120 x 210 mm
Fassungsvermögen Tank	220 ml
Aufheizzeit	3 – 4 Minuten
max. Einsatzzeit	8 – 9 Minuten
Dampf-Ausstoss	ca. 27,5 g/min
Dampfdruck	3 bar max.
Kabellänge	ca. 4,5 m
Gewicht	2,2 kg
Gehäusematerial	Kunststoff
Sicherheitsventil	vorhanden
Geprüft	S+ FO 7
Erfüllt EU-Vorschriften	Ja
Produkt-Garantie	2 Jahre

Technische Änderungen vorbehalten.





Dates techniques

Français

Type	Betty Bossi FUST Nettoyeur vapeur à main « Power »
Art.-Nr.	100'429
Tension nominale	220-240 V~ 50/60 Hz
Puissance nominale	1000 Watt
Couverture minimale	6A
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	env. 260 x 120 x 210 mm
Volume du réservoir	220 ml
Durée de préchauffage	3 – 4 minutes
Durée d'utilisation max.	8 – 9 minutes
Débit de la vapeur	env. 27,5 g/min
Pression de la vapeur	3 bar max.
Longueur du cordon	env. 4,5 m
Poids	2,2 kg
Matériau du boîtier	plastique
Plaques chauffantes	disponible
Homologation	S+ FO 7
Conforme aux prescriptions UE	Oui
Garantie de produit	2 ans

Modifications techniques réservées.



Dati tecnici

Tipo	Betty Bossi FUST Pulitore a vapore portatile « Power »
Art.-Nr.	100'429
Tensione nominale	220-240 V~ 50/60 Hz
Potenza nominale	1000 Watt
Protezione minima	6A
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza)	ca. 260 x 120 x 210 mm
Capacità di volume del serbatoio	220 ml
Tempo di riscaldamento	3 – 4 minuti
Tempo di impiego massimo	8 – 9 minuti
Getto vapore	ca. 27,5 g/min
Pressione vapore	3 bar mass.
Lunghezza del cavo elettrico	ca. 4,5 m
Peso	2,2 kg
Materiale del corpo	Plastica
Valvola di sicurezza	disponibile
Approvato	S+ FO 7
Conforme alle prescrizioni UE	Si
Garanzia di prodotto	2 anni

Salvo modificazione tecniche.



Version 10/2017







